



大会
第六十六届会议
议程项目 127

安全理事会
第六十六年

起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间
在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭

2011 年 12 月 16 日秘书长给大会主席和安全理事会主席的同文信

谨转递所附 2011 年 11 月 26 日卢旺达问题国际刑事法庭庭长哈立达·拉希德·汗法官给我的信(见附件)。

汗法官在信中请求将审判分庭的 4 名常任法官和 7 名审案法官的任期延至 2012 年 6 月 30 日,如指派给他们的案件在此之前结案,其任期亦提前结束。我在此回顾,根据安全理事会第 1932(2010)号决议和大会第 64/415 号决定的规定,审判分庭法官目前的任期定于 2011 年 12 月 31 日结束。然而,与先前预测不同的是,到 2011 年年底有几起案件将无法结案。因此有必要延长这些法官的任期,使其能够审结这些案件。

上述要求应由大会和安全理事会进行审议和作出决定。因此,请提请大会和安全理事会注意本信及其附件为荷。

潘基文(签名)

附件

2011 年 11 月 26 日卢旺达问题国际刑事法庭庭长给秘书长的信

我谨写信请求延长法庭几名法官的任期。为此，我谨提交审判订正时间表(附文 1)以及在法庭任职的所有审判法官目前的任务概览(附文 2)。请向安全理事会和大会提出上述请求，以便按规定采取适当行动。

截至目前，2011 年期间已有 1 名常任法官和 2 名审案法官完成在法庭的工作并离职，另有 2 名审案法官将于 2011 年 12 月 31 日离职。德席尔瓦法官和希克迈特法官已于 2011 年 5 月离开，肖特法官已于 2011 年 10 月离开，阿雷法官和阿卡伊法官将在 2011 年 12 月审结其案件后离开法庭。

根据目前的审判时间表(后附)，谨请延长剩余 4 名常任审判法官和 9 名审案法官中 7 名的任期。这次延期请求考虑到了根据《规约》第 13(3)条，有 3 名常任法官将调至上诉分庭。

我必须指出，如果将 Uwinkindi 一案移交卢旺达的上诉被驳回，则必须争取再次延期。

我在下文讨论了需延至 2012 年的每项司法活动。我已要求将所有法官的任期延至 2012 年 6 月 30 日，如指派或将指派给他们的案件在此之前结案，其任期亦提前结束。正如你将注意到的那样，有些法官将于 2012 年第一季度完成工作。我要求整体延至 2012 年 6 月，这是因为经常会出现需要短期延期和审结那些尚无法明确排定时间的案件的情况。

审判

Karemera et al(拜伦法官、卡姆法官和约恩森法官)

预计 *Karemera et al* 案的判决将在 2011 年 12 月 21 日下达。不过，预计在口头判决下达后将需要一小段时间完成非常复杂的书面判决。完成判决的工作因 2011 年 10 月公开了可能开脱罪责的资料而被延误。即便加上完成书面判决的时间，在法庭历史上这也将是迄今任何多名被告案从结束取证到下达判决历时最短的案件。

Nizeyimana(穆索加法官、朴法官和弗雷姆尔法官)

Nizeyimana 案的判决将于前两次《完成工作战略报告》中预计的日期，即 2012 年 3 月下达。

Nzabonimana(博萨法官、图兹穆哈梅多夫法官和拉约翰松法官)

现预计判决将于 2012 年 3 月下达，而不是 2011 年 12 月，原因是该案程序复杂，为了听取更多辩方证词重过了取证阶段，以及法官忙于处理其他案件的最

后工作。我在 2011 年 9 月 26 日给秘书长的信中请求图兹穆哈梅多夫法官作临时性兼职工作，我已在该信中通知安全理事会这一延误情况。我也在 2011 年 11 月 11 日向大会介绍年度报告的发言中提到这一点。

Ngirabaware (塞库莱法官、博萨法官和拉约翰松法官)

Ngirabaware 案的判决现定于 2012 年 6 月下达，而不是 2012 年 3 月。之所以如此，部分是因为未预计到由于公平审判方面的要求，辩方举证已被延期，因此用时较长，也因为法官参与了其他案件。我也在 2011 年 11 月 11 日向大会的发言中指出了这一延误情况。

其他司法活动

- *Munyagishari*: 预审和根据规则第 11 条之二提出的移交申请(汗法官、穆索加法官和朴法官)。2011 年 10 月 3 日，检方根据规则第 11 条之二提议将该案移交卢旺达。预计将于 2012 年初在就 *Uwinkindi* 移交案的上诉作出裁决之后，就这项申请作出裁决。
- *Sikubwabo* 和 *Kayishema*: 根据规则第 11 条之二提出的移交申请(汗法官、约恩森法官和卡姆法官)。预计将于 2012 年初在就 *Uwinkindi* 移交案的上诉作出裁决之后，就这项申请作出裁决。
- 解除 500 多项证人保护令(迄今由约恩森法官负责)。解除数百项证人保护令的工作已经开始，使余留事项处理机制不必承担管理那些不再需要保护的证人这项需要大量资源的工作。
- 3 起预期的藐视法庭案将在被控逃犯被捕时指派法官，预计需要法官工作到 2012 年 6 月 30 日。

常任法官

除了拜伦法官之外，所有剩余常任审判法官在完成其工作后都将调至上诉分庭，根据安全理事会第 1878(2009)号决议的规定，届时其任期将与其他上诉分庭法官的任期相同。在此之前，则根据当前预计完成其在阿鲁沙的工作的情况请求延期。

请将下列法官的任期延至 2012 年 6 月 30 日，如指派或将指派给他们的案件在此之前结案，其任期亦提前结束：

哈立达·拉希德·汗法官(巴基斯坦)

威廉·塞库莱法官(坦桑尼亚联合共和国)

查尔斯·迈克尔·丹尼斯·拜伦法官(圣基茨和尼维斯)

巴赫季亚尔·图兹穆哈梅多夫法官(俄罗斯联邦)

审案法官

预计所有审案法官都将在完成其目前的司法活动后离职。

请将下列法官的任期延至 2012 年 6 月 30 日，如指派或将指派给他们的案件在此之前结案，其任期亦提前结束：

瓦格恩·约恩森法官(丹麦)

索洛米·巴隆吉·博萨法官(乌干达)

李·加库伊加·穆索加法官(肯尼亚)

朴宣基法官(大韩民国)

格贝道·古斯塔夫·卡姆法官(布基纳法索)

罗伯特·弗雷姆尔(捷克共和国)

姆帕拉尼·拉约翰松法官(马达加斯加)

这些问题对于确保法庭能够实现其完成工作战略的各项目标，即在 2012 年上半年结束前完成全部审判，以及在 2014 年年底以前完成全部上诉，至关重要。

因此，请提请安全理事会和大会注意我的这些请求为荷，以便按规定采取必要行动。

庭长

哈立达·拉希德·汗法官(签名)

附文 1

卢旺达问题国际刑事法庭截至 2011 年 11 月 26 日的预计时间表^a

2010年													2011年													2012年	余留事项处理机制								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12			1	2	3	4	5	6	7	8
Karemera et al. 拜伦法官、卡姆法官和约恩森法官																																			
Nzabonimana 博萨法官、图兹穆哈梅多夫法官和拉约翰松法官																																			
Nizeyimana 穆索加法官、朴法官和弗雷姆尔法官																																			
Ngirabatware 塞库莱法官、博萨法官和拉约翰松法官																																			

其他工作

审查大约500项证人保护令

审查6份与逃犯有关的订正起诉书

就根据规则第11条之二提出的至少2项新申请作出裁决

3起预期的藐视法庭案

对Kabuga, Mpiranya and Bizimana案采取规则第71条之二规定的保全证据程序

规则委员会最后审查《刑事法庭余留事项国际处理机制程序和证据规则》草案

^a 所示日期为下达口头判决的日期。复杂的书面判决有时需要更多时间才能完成。

说明: 预审=灰色
审判=白色

附文 2

截至 2011 年 11 月 26 日卢旺达问题国际刑事法庭审判法官目前的任务和预计结案日期

常任法官

法官	指派案件	预计结案日期 ^{a b}
汗(巴基斯坦)	涉及规则 11 条之二的 Sikubwabo 案和涉及规则 11 条之二的 Kayishema 案(主审)	有待公布
	Munyagishari 案的预审(主审)	有待公布
	涉及规则 11 条之二的 Munyagishari 案(主审)	有待公布
塞库莱(坦桑尼亚联合共和国)	Ngirabatware 案(主审)	2012 年 6 月
拜伦(圣基茨)	Karemera et al. 案(主审)	2011 年 12 月
	Uwinkindi 案的预审(主审)	有待公布
图兹穆哈梅多夫(俄罗斯联邦)	Ndahimana 案	2011 年 11 月
	Nzabonimana 案	2012 年 3 月

审案法官

约恩森(丹麦)	Karemera et al. 案	2011 年 12 月
	Uwinkindi 案的预审	有待公布
	涉及规则 71 条之二的 Kabuga 案	2012 年 3 月
	涉及规则 11 条之二的 Sikubwabo 案和涉及规则 11 条之二的 Kayishema 案	有待公布
博萨(乌干达)	Ngirabatware 案	2012 年 6 月
	Nzabonimana 案(主审)	2012 年 3 月
穆索加(肯尼亚)	Nizeyimana 案(主审)	2012 年 3 月
	Munyagishari 案预审	有待公布
	涉及规则 11 条之二的 Munyagishari 案	有待公布
阿雷(喀麦隆)	Ndahimana 案(主审)	2011 年 11 月
	涉及规则 71 条之二的 Mpiranya 案	2011 年 12 月
朴(大韩民国)	Nizeyimana 案	2012 年 3 月
	Munyagishari 案的预审	有待公布
	涉及规则 11 条之二的 Munyagishari 案	有待公布
卡姆(布基纳法索)	Karemera et al. 案	2011 年 12 月
	涉及规则 71 条之二的 Bizimana 案	2011 年 12 月
	涉及规则 11 条之二的 Sikubwabo 案和涉及规则 11 条之二的 Kayishema 案	有待公布
	Uwinkindi 案的预审	有待公布
弗雷姆尔(捷克共和国)	Nizeyimana 案	2012 年 3 月
拉约翰松(马达加斯加)	Ngirabatware 案	2012 年 6 月

法官	指派案件	预计结案日期 ^{a b}
	Nzabonimana 案	2012 年 3 月
	Ndahimana 案	2011 年 11 月
阿卡伊(土耳其)	Ndahimana 案	2011 年 11 月

^a 所有有待公布的结案日期都将在上诉分庭对 Uwinkindi 案作出裁决之后确定。

^b 凡提及判决下达日期，所示日期均为口头判决的下达日期。复杂的书面判决有时需要更多时间才能完成。

另外还需要指派法官：

- 审判 3 起预期的藐视法庭案
- 撤消 500 多项证人保护令
- 审查 6 份与逃犯有关的订正起诉书。